



南投縣仁愛國小的族語教學策略

南投縣仁愛小學校民族語の教育戦略
Strategies of Teaching Aboriginal Languages in Ren-ai Elementary School, Nantou County

文・圖 | Sawun Nawi 沈慧美 (南投縣仁愛鄉仁愛國小校長)

原住民族語教學

的演進，以九年一貫課程為分水嶺，之前稱為鄉土語言教學，實施時並未列入正式課程，直到九年一貫課程實施後便將鄉土語言更名為本土語，正式列入語文課程，並於每週正式課程實施一節族語教學。今年國家語言發展法通過後，將原住民族語列為國家語言，族語正式成為國家語言，也為族語的推動立下了一個新的里程碑。

推動理念

學校在推行族語教學活動時，它絕對不只純粹是語言教學，每個單詞都包含了歷史與文化意涵，就宏觀而言，族語教學是推動原住民教育重要的一環，也是歷史與文化傳承



族語的教學環境。

的重要軌跡。

民族教育的推動

族語教學的推行有一個重要的目標，就是民族教育的推動，依據原住民族教育法內容提到：針對原住民族，政府應依原住民族之意願，保障原住民之民族教育權，以發展原住

民之民族教育文化。原住民教育包含一般教育及民族教育。一般教育是指依原住民學生教育需要，對原住民學生所實施之一般性質教育；民族教育指依原住民族文化特性，對原住民學生所實施之傳統民族文化教育。

民族教語課程的規劃及



賽德克族的歲時祭儀活動。

教材的設計，應採多元文化觀點，並納入原住民各族歷史化及價值觀，以增進族群間之了解及尊重，對於學前教育及國民教育階段之原住民學生，應提供學習其族語、歷史及文化之機會。由此可見族語教學的推行，其實是推動民族教育重要的一環。

歷史與文化的傳承

「語言是文化的載具」這句話對原住民族語來說更形貼切，原住民族語沒有文字符號紀錄，舉凡原住民的歷史、文化與生活方式，皆由族語口耳相傳，所以原住民族語不僅是族人交談溝通的工具，更是歷史文化相傳的載具，所以我們會發現有很多的族語單字包含了文化意涵，例如：

sumetu'播種祭 (泰雅萬大語) 這個單詞，它不僅是一個詞，它還包含了所有播種祭的人員、背景、流程等的敘述，也可以說是一個族群文化的紀錄，而且是透過口耳相傳留傳至先今。

tuminu'織布 (泰雅萬大語)，就織布這個語詞而言，從現在的書寫符號系統上看到的是織布這個動作，但就該族群而言，它包含了織布的動作，流程及織布對該族群女性的價值信念為何，就織布這個詞除了透過口耳相傳之外，它也透過傳統歌謠及舞蹈方式來傳承。

從上面的例子就可看出族語與歷史文化是息息相關的，族語的衍生一定有其歷史文化意涵，所以歷史文化是族語衍

「語言是文化的載具」這句話對原住民族語來說更形貼切，原住民族語沒有文字符號紀錄，舉凡原住民的歷史、文化與生活方式，皆由族語口耳相傳，所以原住民族語不僅是族人交談溝通的工具，更是歷史文化相傳的載具。



生的重要環境，因此族語的推動將有助於該族群歷史文化的傳承。

族語的推廣

族語的推廣除了有前二項主要的目標之外，台灣是多元民族國家，本土語言就有閩、客、原三個語群別，以原住民族而言就有16族42個方言別，每個方言別紀錄著自己族群的獨特性，也因此每個語言都必須加以保留紀錄之外，更需傳承下去。

族語教學實施現況

本校依據前面的推動理

本校為提供學生自我檢核及成果展現的機會，學校會鼓勵學生參加族語認證及國語文競賽。目前的族語認證分成初級、中級、中高級及優級等五級，本校希望國小五六年級參加初級認證，並在國小畢業時除了在校的畢業證書之外，也能領有族語初級證書。



小朋友參與歲時祭儀的活動。

念，透過族語融入與主題式教學活動實施民族教育課程，並落實每週1節語文領域本土語之族語教學，除此之外透過族語認證與語文競賽活動，檢核學生學習程度及展現學生學習成果。

民族教育課程的實施

原住民歌謠、舞蹈及戲劇：本校自83年起申請教育優先區計畫實施原住民特色教學活動，進行傳統歌謠及傳統舞蹈教學，並積極參加全國學生舞蹈比賽、全國原住民青少年歌舞劇競賽及全國原住民戲劇

競賽。以上各項比賽的取材來自族語的口傳故事、歷史、文化與祭典等，設計族語對話口白，讓學生跳自己族群的舞、唱著自己族群的歌謠及說自己族群的語言，這樣融入式及主題式的族語教學，對學生而言是非常有趣又有感的。

原住民體驗課程教學：體驗課程也是透過族語口傳規劃，包含了原住民族名的使用、紋面體驗、成年禮課程（男生狩獵，女生為織布）、族群部落巡禮等，從這些體驗課程可讓學生了解體驗族語的衍生環境其實是透過當時的生活習俗而來的。

本土語（原住民族語）教學

本土語教學則是依據九年一貫課程之九階教材或自編教材進行族語聽、說、讀、寫、

作之基本能力的語文教學，於每週施行一節課之教學。以學生需求本校開設的族語課程為賽德克都達語，並與鄰近的學校親愛國小共聘認證合格並通過甄選的族語專職老師蒞校教授族語課程，專職的族語老師除了教授課程之外，需參加與族語教學相關的專業成長研習，並研發相關族語教材，除此之外專職族語老師也會進行文化課程之設計，這對本校推動民族教育課程有極大的助益。

族語認證與全國語文競賽

本校為提供學生自我檢核及成果展現的機會，學校會鼓勵學生參加族語認證及全國語文競賽。目前的族語認證分成初級、中級、中高級及優級等五級，本校希望國小五六年級參加初級認證，並在國小畢業



讓小朋友體驗部落的傳統文化。

時除了在校的畢業證書之外，也能領有族語初級證書。除此之外，我們也會鼓勵學生參加全國語文競賽-本土語之族語朗讀競賽，以學習族語音調之美，並透過比賽提升自己對族語的自信心。

族語教學實施的困境

目前學校在實施族語教學除了總體課程結束的限制之外，族語的使用受環境改變，有些詞句不敷使用或無詞句可用，以致無法將族語應用在生活上。

課程結束的限制：就語言領域而言，每週一節之族語教學，著實是不足的，若學校若無其他民族教育課程融入族語規劃，其實學生在校接觸族語的時間並不多，相對族語教學的成效是有所影響。

族語是沒有的。以動物翻譯為例：獅子及長頸鹿是山上所沒有的，獅子為長毛的牛而長頸鹿則稱為長脖子的牛，因族人所接觸較相近的動物為牛，就以牛為字根，再取動物的形來命名。如何讓族語成為現今生活用語，仍要透過部落耆老、族語相關人員及專家學者共同解決。

未來展望

綜合上述目前族語教學推動須從學校課程規劃著手，活化民族教育課程，先發展出一個适合自己族群的民族教育課程，並以族語授課，提升族語使用率，除此之外設計適合現今生活環境的族語教材，並將族語推廣至家庭與社區，以實踐108課綱之將學校所學實際應用在生活上。◆



Sawun Nawi
沈慧美

泰雅族，南投縣仁愛鄉親愛部落人，1970年生。大葉大學碩士班畢業。現任南投縣仁愛鄉仁愛國小校長，曾任國小教師、主任、校長、南投縣國民教育輔導團本土語研究員、原民會沉浸式族語幼兒園訪視委員、南投縣原住民族行政局部落大學校務委員。